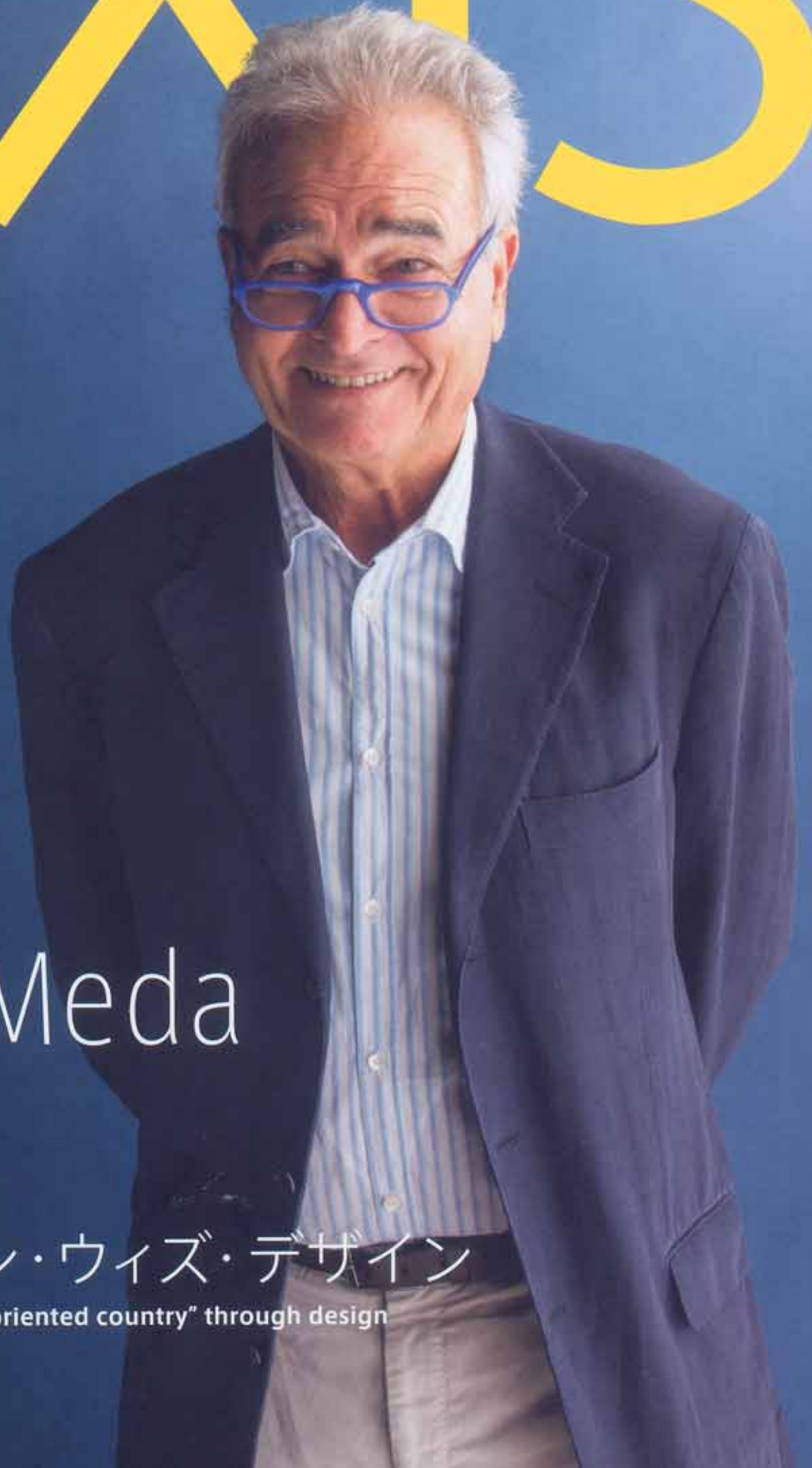


AXIS

concepts on the horizon

12 December
2014
vol.172



Cover interview

Alberto Meda

アルベルト・メダ

Feature

観光立国ジャパン・ウィズ・デザイン

Transforming Japan into a "tourism oriented country" through design

エーロ・アールニオとエリック・ブルン フィンランドの巨匠たちに見る起業家精神

文／中島恭子
By Kyoko Nakajima



世界のセレブを魅了した「ボールチェア」(1963年)は、周囲の音を70%遮断できるため、椅子に座るだけで自分だけの空間に包まれる。

Ball Chair (1963), which fascinated the world's celebrities at the time, envelops the sitter in his or her own space as it can block 70% of ambient sound.

Eero Aarnio and Erik Bruun

The entrepreneurial spirit as seen in the Finnish master designers

モダニズム、ミッド・センチュリー、レトロ、ヴィンテージ……。これらは、美術館の企画展のテーマのみならず、昨今流行りのデザインキーワードだ。そこには若者たちにとって新鮮に映る以上の、単なる懐古主義では片付けられない魅力が潜んでいるのではないだろうか。その謎を解くべく、フィンランドのふたりの巨匠デザイナーを訪ねた。

Modernism, mid-century modernism, retro, vintage.... Besides being themes of museum exhibitions, these are key words concerning contemporary design trends. In addition to appearing fresh to young people, do they contain a dormant appeal that cannot be written off as nostalgia? I talked with two master Finish designers in order to unravel that mystery.

取材協力／駐日フィンランド大使館
In cooperation with Embassy of Finland, Tokyo

宇宙戦争という誤解

エーロ・アールニオの自宅兼アトリエは、ヘルシンキ市からクルマで30分ほど。緑深く目の前が湖というロケーションだ。満面の笑みで迎えてくれたアールニオファミリーにうながされ扉の中に足を踏み入ると、そこはまさにアールニオの世界。屋内だけでなく庭の隅々まで披露してくれる氏についていくのが精一杯というくらいエネルギーに満ち溢れている。

フィンランド人なら誰もが知る国民的英雄に対し、今さら「ボールチェア」について聞くのはためらわれたが、これまで報じられている60年代の宇宙開発競争や69年のアポロ11号



ボールチェアの周囲との隔絶性を緩和しようと考えたアールニオは、「バブルチェア」(1968年)の制作当初、ボールチェアに窓を開けることも考えたという。

During the initial production of Bubble Chair (1968), Aarnio, who was thinking of mitigating the isolated feel Ball Chair had with its surroundings, also considered putting a window in it.

「パピー」(2004年)は、目も鼻もない抽象的な犬をかたどった子供用玩具。4種類のサイズがあり、なかでもXLがスイス・ローザンヌのMuDAC美術館のパーマネントコレクションに選定された。Puppy (2004) is a children's toy in a dog-like form with no eyes or nose. It comes in four sizes, the XL size of which was selected for the MuDAC museum's permanent collection.



の月面着陸と椅子との関連性を尋ねた。すると「私の誕生日がアポロの月面着陸と偶然にも同じ、それ以上の関係はありません。報じられているのは美しい誤解」と、ボールチェアの製作当時を振り返った。

機能性から生まれたフォルム

アールニオは学生時代からイルマリ・タピオヴァーラをメンター(良き指導者)として尊敬していたという。「ドムスチェア」が有名なタピオヴァーラだが、フィンランド国内では公共空間や住宅などで普通に見かける機能的な家

具のほうが知られている。アールニオはタピオヴァーラが多くの家具を製作していたアスコで、ヘルシンキ工芸大学を卒業後2年ほど働き、その後独立。当時、普及しはじめたばかりのプラスチックを用い、機能的かつ自由なフォルムの椅子をつくりたいという思いに駆られたからだ。

「当時のプラスチックは今より精度が低く、四角いものより丸いものをつくったほうが強度を保てることに着目した。モールドイングは内側の表面が滑らかにならず、そこからボールチェア内部に布を張る発想が浮かんだ」。未来的なフォルムやポップなインテリアのアイコンとして語られることの多いボールチェアだが、新たな素材を用いるうえでの試行錯誤の末に



エーロ・アールニオの自宅兼アトリエ。
Eero Aarnio's home and studio.



「パステルチェア」(1967年)は、68年米国インダストリアル・アワードを受賞。宇宙的なフォルムもさることながら、ファイバーグラスを用いることで屋外での使用を可能にした当時としては画期的な作品。

Pastil Chair (1967) won the International Design Award of the American Institute of Interior Designers in 1968. By using fiberglass Aarnio was able to create what was at the time a revolutionary product that could be used outdoors.

生み出された。さらに、「ボールチェアの丸い座面に『パステルチェア』がすっぽり収まるため、輸出の際、2つの椅子を一度に梱包できコストも抑えられた」と模型を見せながら語った。

とどまらない創作意欲

1963年に自主製作されたボールチェアをアールニオの自宅で見たとアスコの社員は、そのフォルムの美しさに魅了された。66年ケルン国際家具見本市にアスコから出品するとさらに多くの人々が虜になり、50年経つ今もそのデザインは色褪せていない。68年には周囲を見渡すことのできるボールチェアを考えるなかで、透明プラスチックを用いた「バブルチェア」が誕生した。

80年代は作品の権利をアスコから外国企業に分配したり、活動がおとなしい時期もあったが、2004年マジスから発表した「パビー」が大ヒット。今なお売れ続けるロングセラーとなった。

大きな成功を手にしたアールニオだが、創作意欲は未だとどまる気配はない。「これは『ボックス・イット』という子供用の椅子とテーブルのセット。いろいろとメーカーに当たっているが、なかなか欧州では『うん』と言わない。絶対売れると思うが、日本で興味のある人はいないかな」とプロトタイプを見せてくれる。82歳の今も、アイデアが沸くとすぐさまメーカーに電話するという。信じがたき積極性だ。

A misunderstanding concerning the space race

Eero Aarnio's home and studio—which is situated amidst abundant greenery overlooking a lake—is about thirty minutes by car from Helsinki. The Aarnio family greeted me with smiling faces and invited me inside their home. Once I crossed the threshold, I discovered the interior to be the very embodiment of Aarnio design. Hesitating to grill this well-known Finnish national hero about his Ball Chair, I asked instead about the relationship between it, the 1960s' space race, and the Apollo 11 Moon landing in 1969.

"There's no relationship other than the coincidence that the Apollo landing happened on my birthday," Aarnio replied, looking back on those days. "That there's something else is just a beautifully fortuitous misunderstanding."

Form born of functionality

Aarnio says he has respected Ilmari Tapiovaara as a mentor every since his student days. After Aarnio worked for about two years at Asko, which is known for producing Tapiovaara's furniture, he started to do design on his own. He did so because he was overcome by the idea of using plastic, which was just beginning to come into general use at the time, to create functional chairs with free forms.

"Plastic at the time could not be formed precisely, so I focused on the fact that making an object round rather than square would better guarantee strength. As for the molding, since the interior surface could not be made smooth, I had the idea of stretching fabric over it."

Although Ball Chair has been discussed exclusively as a futuristic form or pop art interior item, it actually came into existence due to Aarnio's experimentation with a new material. Moreover, Aarnio says "because Ball Chair's round seat could house Pastil Chair, we could keep shipment costs down since we could bundle the two chairs together."

Non-stop creative desires

Asko employees who saw Aarnio's Ball Chair when they visited the master's home were fascinated by its form. It captivated even more people when Asko presented it at a furniture fair in 1966, and its design almost 50 years later has not faded in the least. In 1968, Aarnio thought of a Ball Chair that let you survey your surroundings, which gave birth to Bubble Chair made with transparent plastic. In the '80s, the rights to Aarnio's work was distributed from Asko to companies overseas; and although he was not very active during that period, his Puppy released from Magis in 2004 was a big hit and has been a long seller.

Aarnio, who became a huge success, shows no signs that his creative desire is slowing down. "This is a chair and table for children called Box It. I've been taking it to various manufacturers, but none in Europe are saying 'yes,'" Aarnio said, showing me a prototype. "I think there's no way it won't sell. I wonder if there'd be any interest in Japan."

At 82 years old, Aarnio still phones manufacturers as soon as he gets an idea. He's unbelievably positive.



エーロ・アールニオは1932年ヘルシンキ生まれ。57年ヘルシンキ工芸大学卒業後、アスコで2年間デザイナーとして活動し、62年独立。2007年フィンランド大統領より名誉教授の称号を授与。08年マジスの椅子「トリオリ」でコンパッソ・ドーロ受賞。

Eero Aarnio was born in Helsinki in 1932. After graduating from School of Applied Arts, Helsinki in 1957, he worked as a designer for two years at Asko. Became an independent designer in 1962. Was awarded an honorary title of Professor by the President of Finland in 2007. Won the ADI Compasso d'Oro Award 2008 for Trioli chair from Magis.